



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1671
16 July 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1671-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в понедельник, 13 июля 1998 года, в 10 час. 30 мин.

Председатель: г-жа ШАНЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

УХОД В ОТСТАВКУ Г-НА ТЮРКА

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 45 мин

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет открытой шестьдесят третью сессию Комитета по правам человека.

УХОД В ОТСТАВКУ Г-НА ТЮРКА

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что г-н Тюрк ушел в отставку с поста члена Комитета.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 предварительной повестки дня) (CCPR/C/134 и Corr.1)

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, обращая внимание членов Комитета на исправление к предварительной повестке дня (CCPR/C/134/Corr.1), отмечает, что в связи с пересмотренным расписанием рассмотрения докладов государств-участников Комитет должен будет рассмотреть в пятницу, 17 июля, четвертый периодический доклад Италии (CCPR/C/103/Add.4), а не третий периодический доклад Ливийской Арабской Джамахирии (CCPR/C/102/Add.1).

4. Повестка дня утверждается.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня)

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что на закрытом заседании, которое будет проведено во второй половине дня, она сообщит о своей последней встрече с Верховным комиссаром по правам человека. Комитет также рассмотрит вопросы, вытекающие из денонсации Факультативного протокола Тринидадом и Тобаго, а также окончательно доработает свои предварительные заключения по вопросу об оговорках к договорам. Она обращает внимание членов Комитета на распространенный неофициальный документ, в котором содержится предлагаемая программа работы шестьдесят третьей сессии Комитета.

6. Отвечая на вопрос г-на КРЕЦМЕРА, она говорит, что времени, выделенного для рассмотрения сообщений, вероятно, будет достаточно, поскольку предстоит рассмотреть только три вопроса (два соображения и одно решение относительно приемлемости), которые остались нерассмотренными после сессии в Нью-Йорке. При необходимости закрытие сессии можно отложить до второй половины дня в пятницу, 31 июля.

7. Программа работы утверждается.

8. Г-н ЯЛДЕН, выступая в качестве Председателя/Докладчика предсессионной Рабочей группы, говорит, что ее члены заслуживают особой благодарности за терпение и понимание, которое они проявили в очень трудных обстоятельствах. Он понимает, что,

поскольку административные проблемы планируется обсудить на закрытом заседании во второй половине этого дня, он вернется к этому вопросу на этом этапе.

9. Группа заседала в течение всей недели, предшествующей сессии; на всех заседаниях присутствовали г-жа Эват, лорд Колвилл, г-н Покар, г-н Прадо Вальехо, г-н Шейнин и он; г-н Кляйн присутствовал на заседаниях в четверг и пятницу, а г-н Бхагвати присоединился к работе группы в пятницу. В связи с сообщениями, представляемыми в соответствии с Факультативным протоколом, группа утвердила тринадцать соображений и приняла пять решений о признании сообщений неприемлемыми, а также рекомендовала, чтобы четыре сообщения были признаны приемлемыми. Еще одно короткое заседание рабочей группы будет проведено в течение этой недели для рассмотрения одного непринятого решения о приемлемости.

10. Что касается докладов стран, то Рабочая группа рассмотрела первоначальные доклады Израиля (CCPR/C/81/Add.13) и бывшей югославской Республики Македонии (CCPR/C/74/Add.4), третий периодический доклад Алжира (CCPR/C/101/Add.1), третий периодический доклад Объединенной Республики Танзании (CCPR/C/83/Add.2) и четвертый периодический доклад Италии (CCPR/C/103/Add.4). Она также рассмотрела материалы, представленные многочисленными межправительственными и неправительственными организациями (НПО). Не было внесено никаких изменений в уже утвержденный на сессии в Нью-Йорке перечень вопросов, подлежащих обсуждению в связи с обсуждением четвертого периодического доклада Эквадора (CCPR/C/84/Add.6).

11. Помимо информации, представленной специализированными учреждениями и НПО, предсессионная рабочая группа также рассмотрела большое количество письменных материалов и просмотрела несколько видеоматериалов, предоставленных НПО. Она также заслушала информацию одного из сотрудников Сектора, назначенных после изменения структуры Управления Верховного комиссара по правам человека. Сотрудники Сектора, отвечающие за вопросы, которые касаются каждого доклада, подлежащего рассмотрению на текущей сессии, будут находиться в распоряжении членов Комитета в течение всей сессии.

12. Рабочая группа также была проинформирована о решении Генерального секретаря создать комиссию из известных деятелей для осуществления миссии в Алжире. Она обсудила второй проект общего комментария к статье 12, подготовленного г-ном Кляйном, и договорилась, что любые касающиеся его предложения будут направляться в письменном виде г-ну Кляйну. Наконец, шесть членов группы были приняты Верховным комиссаром по правам человека.

13. Г-н де ЗАЯС (секретарь Комитета), отвечая на вопрос г-на ПРАДО ВАЛЬЕХО, говорит, что французский и испанский тексты различных перечней вопросов, к сожалению, еще не получены, поскольку переводческие службы полностью загружены работой для Римской конференции об учреждении международного уголовного суда. Он надеется, что переводы будут получены вовремя, до рассмотрения соответствующих докладов. Отвечая на вопросы, затронутые г-ном БЮРГЕНТАЛЕМ и г-ном ЛАЛЛАХОМ, он говорит, что

письменные материалы, представленные НПО, будут распространены среди всех членов Комитета.

Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением первоначального доклада Израиля (CCPR/C/81/Add.13)

Пункты 1-2

14. Пункты 1-2 утверждаются.

Пункты 3-7

15. Г-жа ЭВАТ говорит, что нумерация пунктов, указанная в квадратных скобках в пунктах 3 и 6, относится к первоначальному варианту доклада Израиля и была включена для большего удобства. Она не будет возражать против ее исключения из текста.

16. Г-н ЯЛДЕН соглашается, что нумерацию пунктов, указанных в квадратных скобках в перечне вопросов, следует исключить из текста.

17. Г-жа МЕДИНА КИРОГА говорит, что очень трудно делать замечания по перечню вопросов, который был только что распространен.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что она получила свой экземпляр только за три дня до этого. Однако у нее сложилось первое впечатление, что этот перечень вопросов охватывает вызывающие озабоченность области, которые были подсказаны содержанием самого доклада и материалов, полученных от НПО.

19. Г-н ЗАХЬЯ предлагает включить соответствующий вопрос в пункт 7, касающийся неравенства между мужчинами и женщинами, в соответствии с религиозным законодательством о "личном статусе".

20. Г-жа ЭВАТ говорит, что этот вопрос рассматривается в пункте 30.

21. Пункты 3-7 принимаются.

Пункт 8

22. Пункт 8 принимается.

Пункты 9-13

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить слова "свобода от" в заголовках пяти пунктов на слова "запрещение".

24. Решение принимается.

25. Г-жа ЭВАТ говорит, что в заголовке пункта 9 должна содержаться ссылка на статью 7 и статью 6.

26. Пункты 9-13 с внесенными в них поправками принимаются.

Пункт 14

27. Пункт 14 принимается.

Пункты 15-17

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить заголовки пунктов 15-17, дав их в следующей редакции: "Право на свободу и безопасность личности".

29. Решение принимается.

30. Пункты 15-17 с внесенной в них поправкой принимаются.

Пункты 18-19

31. Пункты 18-19 принимаются.

Пункт 20

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить в заголовок этого пункта ссылку на статью 26, для того чтобы отразить вопрос, касающийся различий в обращении с еврейскими и нееврейскими несовершеннолетними правонарушителями.

33. Решение принимается.

34. Пункт 20 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункты 21-25

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, почему вопрос о выборе места жительства рассматривается как в пункте 22, так и в пункте 25.

36. Г-н ЯЛДЕН говорит, что пункт 25 конкретно касается вопроса о разрушении домов подозреваемых террористов. Он предлагает поместить его сразу же после пункта 22.

37. Решение принимается.

38. Г-н ЗАХЬЯ говорит, что дома сносились не только потому, что члены семьи подозревались в террористической деятельности, но и также на том основании, что не было получено разрешения на их строительство. Поскольку арабам очень трудно получить разрешение на строительство, в таких случаях речь идет о нарушении основополагающего права на жилище.

39. Г-жа ЭВАТ предлагает исключить ссылки на "выбор места жительства" в заголовке и первом вопросе пункта 25 и добавить ссылку на статью 17.

40. Решение принимается.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить второй вопрос этого пункта в пункт 21.

42. Решение принимается.

43. Пункты 21-25 с внесенными в них поправками принимаются.

Пункты 26-34

44. Пункты 26-34 принимаются.

45. Г-жа ЭВАТ, отвечая на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что она с сожалением отмечает отсутствие вопросов, касающихся оговорок государства-участника и его возможного присоединения к Факультативному протоколу.

46. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что впервые на его памяти доклад был получен всего лишь за несколько дней до того, как члены Комитета собирались начать конструктивный диалог с государством-участником. К тому же он был получен только на языке представления, а поэтому члены Комитета, не говорящие на английском языке, были поставлены в трудное положение, и им будет тяжело выполнить свое торжественное заявление о том, чтобы относиться беспристрастно ко всем государствам-участникам. Такое положение недопустимо.

47. Г-н ЯЛДЕН говорит, что такое положение также не устраивало и рабочую группу, которая не получила доклад во время ее заседаний на предыдущей неделе.

48. Г-жа МЕДИНА КИРОГА говорит, что она полностью поддерживает заявление г-на Лаллаха, и выражает сожаление, что Комитет не готов для предстоящего рассмотрения.

49. Г-жа ГАЙТАН ДЕ ПОМБО говорит, что она была поставлена в чрезвычайно трудное положение, поскольку не владеет английским языком.

50. Она поддерживает предложение относительно вопроса об оговорках.

51. Г-н АНДО присоединяется к мнению, высказанному г-ном Лаллахом, и поддерживает предложение Председателя включить в перечень вопрос об оговорках.
52. Г-н ЗАХЬЯ также присоединяется к мнению г-на Лаллаха. Поскольку представленный документ является первоначальным докладом и служит основой для последующих суждений, очень важно, чтобы он был переведен на различные языки, чтобы облегчить Комитету его рассмотрение.
53. Он согласен с тем, что вопрос об оговорках следует включить в перечень, и предлагает добавить новый вопрос о праве женщин передавать израильское гражданство своим детям.
54. Г-н БХАГВАТИ соглашается, что в связи с небольшими сроками, отведенными членам Комитета для изучения как самого доклада, так и большого объема материалов, предоставленных НПО, членам Комитета будет очень трудно задать соответствующие вопросы израильской делегации. Он поддерживает включение в перечень вопроса об оговорках.
55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что она присоединяется к мнению предыдущих ораторов, выразивших неудовлетворение условиями, в которых приходится работать Комитету.
56. Она предлагает добавить под заголовком "Равенство и недискриминация" новый вопрос, касающийся того, могут ли передавать израильское гражданство как мужчины, так и женщины.
57. Решение принимается.
58. Г-н БЮРГЕНТАЛЬ также с сожалением отмечает несвоевременное представление доклада и предлагает отложить его рассмотрение.
59. Г-н ЛАЛЛАХ, отметив, что он не собирался критиковать рабочую группу, говорит, что нецелесообразно откладывать рассмотрение доклада до следующей сессии. Наилучшим решением было бы отложить его до следующей недели, а в промежутке рассмотреть другой доклад, содержащий информацию о положении, с которым больше знакомы члены Комитета.
60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что расписание работы Комитета на следующую неделю уже перегружено. Если отложить дату рассмотрения доклада Израиля, то, вероятно, будет трудно убедить делегации других государств-участников изменить сроки, которые были уже с ними согласованы. Она отмечает, что доклад Израиля поступил 9 апреля 1998 года, когда Комитет заседал в Нью-Йорке, а, следовательно, его несвоевременное распространение было допущено не по вине Израиля, а по вине Организации Объединенных Наций.

61. Г-н АНДО говорит, что, если будет принято решение отложить рассмотрение этого доклада, следует принять меры для того, чтобы сроки рассмотрения докладов других государств-участников остались без изменения.

62. Г-н ЯЛДЕН говорит, что, хотя он понимает озабоченность г-на Лаллаха, любое изменение расписания будет сопряжено с трудностями. Например, доклад бывшей югославской Республики Македонии представляет собой пространный документ, который поступил с опозданием, а доклад Алжира является сложным и противоречивым, и перенесение сроков рассмотрения этих докладов на более позднюю дату создаст аналогичные проблемы.

63. Г-н ПОКАР говорит, что, хотя членам Комитета, не являющимся членами рабочей группы, будет очень трудно рассмотреть доклад Израиля к 15 июля, лучше избегать изменений согласованного расписания. Он предлагает, чтобы Комитет по меньшей мере начал рассмотрение этого доклада в установленные сроки, а затем, если он сочтет невозможным рассматривать определенные вопросы в перечне вопросов, он сможет отложить рассмотрение этих вопросов на более поздние сроки. Начать можно было бы с того, чтобы подготовить перечни вопросов, на которых можно первоначально сосредоточить внимание.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что рассмотрение доклада израильской делегации во второй половине дня 15 июля или первой половине дня 16 июля вызовет меньше трудностей у делегации Израиля.

65. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО с беспокойством отмечает, что Комитет рискует создать прецедент, приступая к рассмотрению докладов, которые даже не прочло большинство членов Комитета. Такой прецедент крайне нежелателен. Он предлагает Комитету принести свои извинения Израилю и принять решение отложить рассмотрение его доклада до ноября. Если это окажется невозможным, Председателю следует по меньшей мере начать консультации с делегациями других государств-участников, чтобы изучить возможность внесения необходимых коррективов в расписание с таким расчетом, чтобы рассмотреть этот доклад позднее в течение текущей сессии.

66. Г-жа МЕДИНА КИРОГА поддерживает это предложение.

67. Г-н ЭШ-ШАФЕЙ отмечает, что в том что касается доклада Израиля, то Рабочей группе также пришлось работать в очень тяжелых условиях, и подготовка проекта перечня вопросов уже сама по себе является большим достижением. Он согласен, что наиболее конструктивное решение заключалось бы в том, чтобы перенести рассмотрение доклада на вторую половину дня 27 июля. Это не первый случай, когда Комитету пришлось рассматривать доклад, представленный только на одном языке, и он считает, что не следует больше тратить время на обсуждение этого вопроса.

68. Г-н КЛЯЙН говорит, что предпочтительно рассматривать этот доклад в соответствии с утвержденным расписанием и заранее решить порядок, в котором должны рассматриваться различные вопросы перечня.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как она понимает, члены Комитета пришли к единодушному мнению, что расписание рассмотрения докладов следует оставить без изменений. Комитет примет решение во второй половине текущего дня на закрытом заседании относительно порядка распределения вопросов в перечне вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением доклада Израиля.

70. Решение принимается.

71. Перечень вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением первоначального доклада Израиля (CCPR/C/81/Add.13), с внесенными в него поправками принимается.

Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с четвертым периодическим докладом Италии (CCPR/C/103/Add.4)

Пункт 1

72. Г-н АНДО предлагает исключить из текста этот пункт. Само собой разумеется, что государство-участник будет добавлять любую новую полученную информацию.

73. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что, хотя он не возражает против исключения из текста этого пункта, он включил его, потому что, как он понял, Италия отметила, что она не собирается предоставлять информацию после даты представления этого доклада. Это означает, что Комитету придется рассматривать лишь материалы двухлетней давности.

74. Г-н де ЗАЯС (секретарь), отвечая на вопрос Председателя, объясняет, что Италии совсем недавно было предложено представить доклад Комитету на его шестьдесят третьей сессии вместо Ливии. Поэтому она не смогла представить какие-либо сообщения после 30 октября 1996 года. Секретариат поддерживал тесные контакты с представительством Италии, и это государство-участник проинформировано, что желательно по меньшей мере представить хотя бы новую устную информацию.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как она заметила, проект перечня вопросов был уже направлен государству-участнику.

76. Г-жа МЕДИНА КИРОГА подчеркивает, что Комитет прежде никогда не обращался с такой просьбой к какому-либо государству-участнику. Обычно предполагалось, что любая необходимая новая информация будет представляться, и она поддерживает предложение об исключении этого пункта из текста.

77. Г-жа ЭВАТ говорит, что этот вопрос вызвал некоторые трудности у Рабочей группы. Наилучшее решение заключается в том, чтобы Председатель сделала заявление до того, как

доклад будет представлен, отметив, как вопрос принципа, что все доклады должны охватывать период вплоть до даты их представления.

78. Лорд КОЛВИЛЛ поддерживает это предложение. Поскольку проект перечня вопросов был направлен государству-участнику, Комитет изложил свою позицию, и пункт 1 можно изъять из текста.

79. Это предложение принимается.

80. Г-н ЗАХЬЯ говорит, что перечень вопросов следует начать с вопросов об общем состоянии дел, а затем перейти к конкретным проблемам. Одним из важных общих вопросов является дискриминация в отношении женщин, и он предлагает добавить соответствующий вопрос.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что пункт 7 касается дискриминации по признаку пола.

82. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что вопрос, затронутый г-ном Захья, является как раз тем вопросом, по которому Комитету необходима дополнительная обновленная информация. В 1996 году было создано министерство по проблемам равноправия, но, поскольку доклад был написан в том же году, какой-либо информации по этому вопросу не имелось. Вопрос о получении самой последней информации о равноправии мужчин и женщин, вероятно, следует затронуть во время обсуждения.

Пункт 2

83. Г-н КЛЯЙН отмечает, что пункт 9, как и пункт 2, касается проблем, изложенных в статье 14. Он предлагает коснуться статьи 9 после пункта 2 в перечне вопросов.

84. Лорд КОЛВИЛЛ объясняет, что при составлении проекта перечня вопросов он пытался сосредоточиться на наиболее важных проблемах, особенно проблемах, затронутых в выводах и рекомендациях Комитета относительно предыдущих докладов. Что касается Италии, то основная проблема состоит в неповоротливости правового аппарата: примерно 30 000 дел в настоящее время ждут своего рассмотрения. Если Комитет будет рассматривать вопросы в том порядке, в каком они фигурируют в Пакте, то не исключено, что членам Комитета не хватит времени, чтобы полностью рассмотреть важные вопросы, связанные со статьей 14. Вопросы, затронутые в пункте 9, которые также касаются статьи 14, не так важны, как вопрос, содержащийся в пункте 2.

85. Г-н КЛЯЙН говорит, что, хотя он согласен с этими аргументами, он предпочел бы, чтобы два пункта, касающихся статьи 14, были помещены первыми в перечне вопросов.

86. Г-н КРЕЦМЕР предлагает включить в пункт 9 подпункт 9 d) в следующей редакции: "В каких обстоятельствах человек может быть судимым заочно и соответствует ли законодательство Италии подпункту d) пункта 3 статьи 14 Пакта?"

87. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что он поддерживает это предложение и хотел бы дополнить его еще одним вопросом в следующей редакции: "Имеет ли право человек, судимый заочно, на пересмотр его дела, если он или она возвращается в Италию и подвергается там заключению под стражу?"

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как она понимает, Комитет желал бы внести эти поправки в пункт 9 и переставить этот пункт, поместив его после пункта 2.

89. Решение принимается.

90. Подпункты 2 и 9 с внесенными в них поправками принимаются.

Пункт 3

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить фразу "государству-участнику предлагается" словом "к государству-участнику обращаются с просьбой".

92. Это предложение принимается.

93. Пункт 3 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 4

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку в пункте 4 и пункте 8 есть подпункты, которые касаются условий содержания под стражей, она предлагает объединить их в едином пункте, а именно в пункте 4 в качестве подпунктов a) и d).

95. Это предложение принимается.

96. Пункт 4 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 5

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает объединить пункты 5 и 7, поскольку они касаются дискриминации.

98. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что эти пункты касаются различных аспектов дискриминации, причем каждый из этих пунктов имеет очень важное значение. Поэтому он предпочел не объединять эти два пункта.

99. Г-н ШЕЙНИН говорит, что он также считает, что эти пункты не следует объединять, но предлагает изменить слишком широкое название пункта 5 "Дискриминация" на следующее название: "Дискриминация в отношении иностранцев и иммигрантов". В заголовке кроме статьи 26 можно было бы также перечислить статьи 9, 10, 12, 13 и 14.

100. Это предложение принимается.

101. Пункты 5 и 7 с внесенными в них поправками принимаются.

102. Г-н ЯЛДЕН, ссылаясь на вопрос о дискриминации по признаку пола, затронутому в пункте 7, говорит, что в докладе приводится очень мало информации о положении женщин и совершенно нет информации о созданном контрольном органе, следящим за предоставлением равных возможностей мужчинам и женщинам.

Пункт 6

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на замечания г-на ЗАХЬИ, предлагает пересмотреть название этого пункта в соответствии с формулировкой статьи 9 Пакта, дав ее в следующей редакции "Свобода и безопасность личности".

104. Это предложение принимается.

105. Пункт 6 с внесенной в него поправкой принимается.

Пункт 10

106. Г-н ЯЛДЕН говорит, что вопрос, который фигурировал в начальном варианте перечня, был пропущен. Он касался института национального омбудсмена. Он предлагает исправить этот пропуск.

107. Это предложение принимается.

108. Лорд КОЛВИЛЛ, отвечая на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, касающийся названия этого пункта ("Осуществление Пакта"), говорит, что он не смог найти лучшего названия, чтобы охватить весь комплекс содержащихся в нем вопросов. Он готов принять любые предложения для его улучшения.

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает разделить этот пункт: подпункты а) и b), которые касаются профессиональной подготовки и информации, следует объединить в один пункт, а подпункты d) и e), касающиеся омбудсмена и органов, контролирующих соблюдение прав человека, объединить в другой пункт. Подпункт с), который касается национального органа, надзирающего за свободой религии и религиозных течений или сект, следует исключить или, если он не будет изъят, включить его в пункт 12 о защите семьи.

110. Лорд КОЛВИЛЛ отмечает, что подпункт с) касается вопросов, затрагиваемых в соответствии со статьей 18 о свободе мысли, о совести и религии. Он не хотел бы исключать его, поскольку религиозные секты представляют серьезную проблему в некоторых странах. Его можно было бы выделить в отдельный пункт, связанный со статьей 18.

111. Г-н ЯЛДЕН, отвечая на вопрос г-жи МЕДИНЫ КИРОГИ, говорит, что Комитет не получил подтверждения информации о создании национального органа, надзирающего за свободой религии, а поэтому этот подпункт следует переформулировать в вопрос о том, был ли создан такой орган, а не задавать вопрос о деятельности, которую он провел.

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как она понимает, Комитет хотел бы разделить пункт 10 на три отдельных пункта в соответствии с предложениями, поступившими в ходе дискуссии.

113. Решение принимается.

114. Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 11-13

115. Пункты 11-13 принимаются.

Пункт 14

116. Г-жа МЕДИНА КИРОГА, поддержанная г-ном БЮРГЕНТАЛЕМ, предлагает пересмотреть название для того, чтобы оно соответствовало формулировке статьи 27 Пакта, а именно "права лиц, принадлежащих к меньшинствам".

117. Г-н ЯЛДЕН говорит, что в статье 27 также используется фраза "совместно с другими членами той же группы". Таким образом, название "права меньшинств", представляется абсолютно приемлемым, поскольку оно охватывает как группу, так и отдельных лиц. Тем не менее он готов согласиться с этим предложением.

118. Это предложение принимается.

119. Пункт 14 с внесенной в него поправкой принимается.

120. Перечень вопросов с внесенными поправками принимается в целом.

Проект перечня вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением третьего периодического доклада Объединенной Республики Танзании (CCPR/C/83/Add.2)

121. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что опять-таки перечень вопросов был подготовлен с таким расчетом, чтобы с самого начала привлечь внимание членов Комитета к наиболее важным вопросам. Таким образом, охватываемые вопросы приводятся не в том порядке, в каком они фигурируют в Пакте, а даются в соответствии с вопросами, поднятыми в предыдущих заключительных замечаниях и рекомендациях Комитета.

Пункты 1-3

122. Пункты 1-3 принимаются.

Пункт 4

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить название на следующую формулировку "Защита беженцев в соответствии с положениями Пакта".

124. Решение принимается.

Пункт 5

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает разбить этот пункт на два: подпункты a) и b), касающиеся вопросов в рамках статьи 9 и относящиеся к свободе и безопасности личности, будут выделены в один пункт, а подпункты c) и d), касающиеся вопросов в рамках статьи 7 о пытках, будут выделены в другой пункт.

126. Это предложение принимается.

127. Г-н ПОКАР предлагает заменить в подпункте b) пункта 5 слово "необоснованно" словом "незаконно", т.е. термином, который используется в Пакте.

128. Это предложение принимается.

129. Пункт 5 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 6 и 7

130. Пункты 6 и 7 принимаются.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.